

МОДЕЛИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОСТРАНСТВА В АВТОРСКОМ КУРСЕ «ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»

Л.К. Гордеева¹, Т.С. Мясникова²

¹ ФГБОУ ВО «Тверской государственной университет», г. Тверь

² ФГБОУ ВО «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)», г. Тверь

Отражены основные результаты обучения профессиональному иностранному языку студентов-юристов в рамках авторского курса, созданного на базе юридического факультета Тверского государственного университета. Апробированы электронные технологии (в частности, платформа BigBlueButton), позволяющие повысить качество языковой подготовки участников курса – будущих специалистов в области юриспруденции, а также профессионалов в области права. Задача, которую ставили перед собой авторы курса, заключалась в том, чтобы стимулировать участников курса к изучению английского языка через иноязычную социализацию в академическом и профессионально-ориентированном дискурсах.

Ключевые слова: обучение английскому языку в вузе, модель иноязычного пространства, учебный билингвизм, юридический английский.

По данным интернет-источника Internetworldstats.com [5] (по состоянию на 15.04.2022) английский язык занимает лидирующее место по количеству стран, говорящих на нем (106), а также возглавляет список самых популярных языков в сети Интернет. Отмечается, что около 950 млн интернет-пользователей (26,3 % от населения Земли) используют именно английский язык для общения и поиска информации, поскольку в современном мире он является языком не только международного общения, но и мировой науки, и передовых технологий, глобальной политики, экономики, торговли, транспорта.

Представляется, что современный выпускник должен владеть английским языком в профессиональной и академической сфере, уметь использовать мировые информационные и научно-технические ресурсы.

Традиционно выделяют три основных подхода к организации обучения иностранным языкам: традиционный, личностно-ориентированный и интегративный (комбинированный). Анализ работ отечественных и зарубежных ученых по данной проблематике [1, 6, 7] позволил систематизировать основные характеристики каждого из этих подходов. Для наглядности данные были представлены в таблице.

Основные характеристики подходов

Подход	Традиционный	Личностно-ориентированный	Интегративный (комбинированный)
Принцип	Сочетание лекционного способа изложения и самостоятельной работы учащегося с учебником, дополняется использованием технических средств обучения	Акцент смещен с преподавателя на студента; обучение индивидуализировано	Целостная подготовка будущих специалистов благодаря слиянию методов, форм и организации учебного процесса

Достоинства	Систематический характер, логически структурированная подача учебного материала, организационная четкость	Гибкость в определении целей, содержания, структуры и принципов в обучении иностранному языку, учитывает личные интересы и индивидуальные особенности обучаемых	Способствует развитию мышления студентов, предоставляет возможность широко использовать методы научного познания, формирует комплексный подход к учебным дисциплинам, повышает качество знаний студентов, расширяет кругозор, способствует развитию творческих возможностей
Недостатки	Шаблонное построение занятий, однообразие, пассивность учащихся, отсутствие индивидуального подхода	Упор на практическое изучение иностранного языка с целью коммуникации не обеспечивает равномерного усвоения всех составляющих языка	—

На сегодняшний момент интегративный подход в обучении иностранному языку является наиболее перспективным и эффективным. Однако в условиях учебного билингвизма вызывает обоснованные сомнения сама возможность качественно обучить английскому языку учащихся нелингвистических специальностей даже с применением передового интегративного подхода. В связи с этим во многих вузах создаются специальные программы, ориентированные на углубленное изучение английского языка для той или иной специальности.

Авторский курс «Иностранный (английский) язык в сфере юриспруденции для профессиональных целей» был разработан в стенах Тверского государственного университета. Отличительной особенностью этого курса стал диапазон его слушателей: от первокурсников – студентов, получающих образование по специальности 40.03.01 «Юриспруденция», до профессионалов в сфере юриспруденции – практикующих адвокатов, следователей, работников прокуратуры. Такой формат способствовал обмену знаниями между слушателями: с одной стороны, профессионалы в сфере юриспруденции помогали в выполнении заданий, делясь своим опытом, с другой – студенты помогали старшим коллегам с выполнением заданий, подразумевающих использование нестандартных творческих решений, а также современных программ и приложений.

Авторский курс был полностью организован в онлайн-формате. Для удобной работы использовалась платформа BigBlueButton [4], которая представляет собой вебинарную комнату для проведения онлайн-занятий и видеоконференций.

Цель курса заключалась в том, чтобы стимулировать участников к изучению английского языка через иноязычную социализацию в академическом и профессионально-ориентированном дискурсах. Под академическим дискурсом нами понимается «сфера коммуникации, связанная со специфической сферой человеческой деятельности – получением и трансляцией научного знания» [3, с. 115]. Под профессионально-ориентированным дискурсом мы понимаем «сложное образование, представляющее собой целенаправленную речевую деятельность специалиста, которая характеризуется общностью знаний коммуникантов и стереотипностью ситуации общения, протекающую в соответствии с принятыми в данной профессиональной среде правилами и стандартами, мотивом которой является выполнение задания для социально значимого результата» [2, с. 175].

В задачи авторского курса «Иностранный (английский язык) в сфере юриспруденции для профессиональных целей» входило: 1) развитие и усовершенствование коммуникативных навыков для эффективного и успешного межкультурного профессионально-делового общения; 2) повышение уровня владения английским юридическим языком; 3) освоение эффективных коммуникативных стратегий и приемов самопрезентации (собеседование и составление резюме), а также языка и стиля деловой коммуникации (деловая переписка, презентации, совещания, переговоры и т.д.); 4) приобретение базовых навыков перевода юридической документации различных жанров и форматов.

Курс состоял из двух лексических блоков: «Профессия юриста как жизненный выбор» и «Понятие права», в которые по степени сложности были инкорпорированы различные грамматические темы. Слушателям предлагалось выполнять разнообразные задания на отработку лексики и грамматики, среди которых наиболее популярны классические задания: чтение и перевод текста, задания типа True-False, поиск эквивалентов русских слов в оригинальном тексте, ответы на вопросы и др. Помимо стандартных заданий, способствующих всестороннему изучению и овладению иностранным языком, участникам курса предлагались и задания следующего типа: написание резюме (CV), сопроводительного письма в юридическую фирму, создание презентаций по определенной теме, устная презентация научного исследования по выбранной проблематике, просмотр аудио- и видеороликов, соответствующих теме занятия с последующим выполнением разнообразных заданий.

Немаловажным аспектом для авторов курса стала задача научить слушателей использовать юридическую терминологию в устной и письменной речи. Для этого в начале каждого занятия участники выписывали глоссарий по изучаемой теме, составленный авторами курса. Впервые авторами была применена технология визуализации глоссария в виде «облака» терминов, помогающая быстрее и легче усвоить лексику занятия (рис.1).

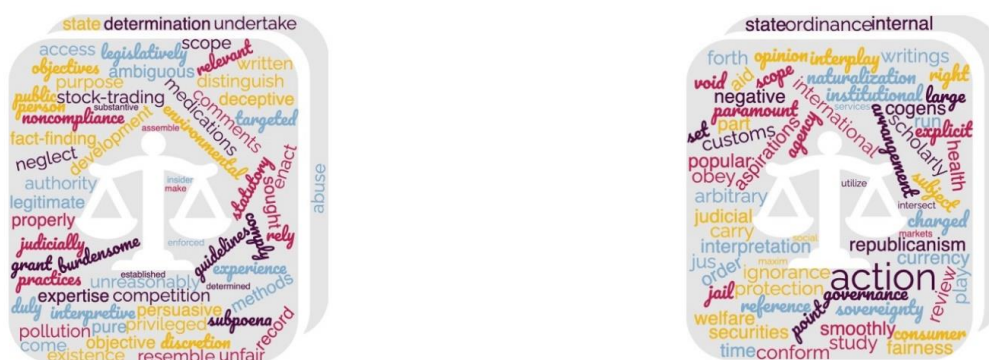


Рис. 1. Облака слов по теме «Administrative Law»

Следует отметить чрезвычайную заинтересованность слушателей на всех этапах работы, их мотивированность и желание учиться новому. На занятиях участники курса не только интересовались тонкостями изучения английского языка, но и пытались вникнуть в профессиональные аспекты и особенности права в России, США и Великобритании на иностранном языке.

Таким образом, в авторский курс «Иностранный (английский) язык в сфере юриспруденции для профессиональных целей» были включены профессионально-ориентированная и академическая сферы английского языка, которые изучались посредством выполнения заданий разного уровня сложности и тематики. По завершении курса авторы смогли представить иноязычное пространство в виде модели, исходя из сделанных ими выводов о результатах работы как самих преподавателей, так и слушателей курса. Наглядно модель иноязычного пространства представлена на рис. 2.



Рис. 2. Модель иноязычного пространства в единстве профессионально-ориентированного и академического дискурсов

Как видно из рисунка, модель состоит из двух структурных блоков, в каждом из которых располагаются определенные формы работы. Безусловно, задания творческого типа больше привлекали слушателей курса, тем не менее задания классического типа не вызывали у участников занятий отрицательных эмоций, поскольку авторы курса специально выбирали интересные темы и формат работы с текстами, аудио- и видеоматериалами.

В профессионально-ориентированном блоке наибольший положительный отклик от слушателей получило задание конкурса презентаций, которое предусматривалось авторами как финальное, отчетное по всему курсу. Слушатели должны были выбрать определенную тему из предложенных, провести небольшое исследование и представить понравившийся им материал в форме презентации. Необходимо отметить, что все участники курса достойно представили свой материал, а также продемонстрировали знания, полученные ими на занятиях.

В академическом блоке участникам курса больше всего понравилось составлять резюме и сопроводительное письмо. В пост-опросе участники курса признавались, что до курса они ни разу не писали резюме или сопроводительное письмо на английском языке и не знали особых правил оформления. Многим слушателям было интересно увидеть, как остальные участники справились с этим заданием, вместе проработать свои ошибки и недочеты.

Основной целью каждого блока явилась иноязычная социализация в том или ином дискурсе.

Таким образом, предложенная авторами курса «Иностранный (английский) язык в сфере юриспруденции для профессиональных целей» модель иноязычного пространства способствует как становлению, так и дальнейшему росту, совершенствованию современного конкурентоспособного специалиста, обладающего необходимым набором сформированных компетенций, а следовательно, отвечающего высоким требованиям рынка труда.

Предложенная модель иноязычного пространства выходит за рамки авторского курса и позволяет обеспечить не только качественную, но и массовую подготовку специалистов в любой профессиональной сфере.

Список литературы

1. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: в 2 т. М.: Народное образование, 2005. Т. 1. 556 с.
2. Шатурная Е.А. Профессионально-ориентированный дискурс как объект овладения в неязыковом вузе // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 321. С. 174–176.
3. Шилихина К.М. Ирония в академическом дискурсе // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2013. № 1. С. 115–118.
4. Bigbluebutton [Электронный ресурс]. URL: <https://bigbluebutton.org/> (дата обращения: 28.04.2022).
5. Internet World Stats [Электронный ресурс]. URL: <http://internetworldstats.com/> (дата обращения: 16.04.2022).

6. Moeller A.K., Catalano T. Foreign Language Teaching and Learning // International Encyclopedia for Social and Behavioral Sciences. Oxford: Pergamon Press. Vol. 9. P. 327–332.

7. Yan Zhang. Cooperative Language Learning and Foreign Language Learning and Teaching // Journal of Language Teaching and research. Vol. 1. No.1. P. 81–83.

Об авторах:

ГОРДЕЕВА Людмила Константиновна – старший преподаватель кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет» (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), SPIN-код: 2741-4404, AuthorID: 924610, e-mail: Gordeeva.LK@tversu.ru

МЯСНИКОВА Татьяна Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных наук и дизайна филиала ФГБОУ ВО «Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)» (170100, г. Тверь, пер. Смоленский, д. 1, корп. 2), SPIN-код: 8806-2490, AuthorID: 926155, e-mail: tanya_mak_1987@mail.ru

FOREIGN ENVIRONMENT’S MODELLING IN THE AUTHORS’ COURSE “FOREIGN (ENGLISH) LANGUAGE IN THE SPHERE OF LAW FOR SPECIFIC PURPOSES”

L.K. Gordeeva¹, T.S. Myasnikova²

¹ Tver State University, Tver

² The Kosygin State University of Russia, Tver

In the article the main results of teaching professional foreign language within the authors’ course are shown. New e-technologies (Bigbluebutton, in particular) that enable to raise the level of language are being tested. The task set by the authors of the course was to stimulate the participants to learn English through foreign socialization in professional and academic discourse.

Keywords: *teaching English in high school, model of foreign environment, educational bilingualism, law English.*

About authors:

GORDEEVA Liudmila – senior professor Tver State University (170100, Tver, Zhelyabova st., 33), SPIN-code: 2741-4404, AuthorID: 924610, e-mail: Gordeeva.LK@tversu.ru

MYASNIKOVA Tatiana – PhD in Philology, associate professor, Branch of the Russian State University A.N. Kosygin (170100, Tver, Smolenski lane, 1 korpus 2), SPIN-code: 8806-2490, AuthorID: 926155, e-mail: tanya_mak_1987@mail.ru

Гордеева Л.К., Мясникова Т.С. Моделирование иноязычного пространства в авторском курсе «Иностранный (английский) язык в сфере юриспруденции для профессиональных целей» // Вестник ТвГУ. Серия: Право. 2022. № 2 (70). С. 144–150.